

Министерство культуры Российской Федерации  
ФГБОУ ВО «Астраханская государственная консерватория»  
Кафедра общегуманитарных дисциплин

Принято Ученым советом АГК  
Протокол № 12 от 29 июня 2022г.

Утверждаю  
Ректор Астраханской  
государственной консерватории

  
А.В. Мостыканов



Рабочая программа учебной дисциплины  
«Деловой английский язык в концертной деятельности»

По специальностям/направлениям подготовки:

53.04.01 «Музыкально-инструментальное искусство»

53.04.02 «Вокальное искусство»

53.04.04 «Дирижирование»

(уровень магистратура)

Астрахань  
2022

## СОДЕРЖАНИЕ

Наименование раздела	
1.	Цель и задачи курса.
2.	Требования к уровню освоения содержания курса.
3	Объем дисциплины, виды учебной работы и отчетности
4.	Тематический план и содержание учебной дисциплины
5.	Организация контроля знаний
6.	Материально-техническое обеспечение дисциплины
7.	Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины

### ПРИЛОЖЕНИЕ:

1. Методические рекомендации для ассистентов-стажеров.

## 1. Цель и задачи курса

**Целью** освоения дисциплины «Деловой английский язык в концертной деятельности» является овладение основной лексикой деловых контактов в рамках концертной деятельности магистров и ассистентов-стажеров, развитие навыков профессионального общения с зарубежными коллегами на основе межкультурного подхода.

Курс носит коммуникативно-ориентированный характер, охватывает наиболее употребительную профессиональную лексику, касающуюся навыков составления профессиональных резюме и CV, контрактов, деловой переписки и бытового общения в гастрольном контексте (транспорт, отель, магазин, аптека).

Для достижения поставленной цели должны быть решены следующие **задачи**:

- формирование и совершенствование орфографической, лексической, грамматической и стилистической норм изучаемого языка в пределах программных требований и их правильное использование в разнообразных ситуациях межкультурного общения в профессиональной сфере;
- формирование иноязычной коммуникативной компетенции в различных видах профессионально ориентированной речевой деятельности музыканта, исходя из стартового уровня владения иностранным языком;
- овладение нормами иноязычного этикета в профессиональной сфере.

## 2. Требования к уровню освоения содержания курса

В результате освоения дисциплины магистрант должен обладать следующими *компетенциями*:

Компетенции	Индикаторы достижения компетенций
<b>УК-4</b> Способен применять современные коммуникативные технологии, в том числе на иностранном(ых) языке(ах), для академического и профессионального взаимодействия	<i>Знать:</i> - современные средства информационно-коммуникационных технологий; - языковой материал (лексические единицы и грамматические структуры), необходимый и достаточный для общения в различных средах и сферах речевой деятельности;

	<p><b>Уметь:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- воспринимать на слух и понимать содержание аутентичных общественно-политических, публицистических (медийных) и прагматических текстов, относящихся к различным типам речи, выделять в них значимую информацию;</li> <li>- понимать содержание научно-популярных и научных текстов, блогов/веб-сайтов;</li> <li>- выделять значимую информацию прагматических текстов справочно-информационного и рекламного характера;</li> <li>- вести диалог, соблюдая нормы речевого этикета, используя различные стратегии; выстраивать монолог;</li> <li>- составлять деловые бумаги, в том оформлять Curriculum Vitae/Resume сопроводительное письмо, необходимые при приеме на работу;</li> <li>- вести запись основных мыслей и фактов (из аудиотекстов и текстов для чтения), запись тезисов устного выступления/письменного доклада по изучаемой проблеме;</li> <li>- поддерживать контакты при помощи электронной почты.</li> </ul> <p><b>Владеть:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- практическими навыками использования современных коммуникативных технологий;</li> <li>- грамматическими категориями изучаемого (ых) иностранного (ых) языка (ов).</li> </ul>
<p><b>УК-5</b> Способен анализировать и учитывать разнообразие культур в процессе межкультурного взаимодействия</p>	<p><b>Знать:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- различные исторические типы культур;</li> <li>- механизмы межкультурного взаимодействия в обществе на современном этапе,</li> </ul>

	<p>принципы соотношения общемировых и национальных культурных процессов;</p> <p><i>Уметь:</i></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- объяснить феномен культуры, её роль в человеческой жизнедеятельности;</li> <li>- адекватно оценивать межкультурные диалоги в современном обществе;</li> <li>- толерантно взаимодействовать с представителями различных культур.</li> </ul> <p><i>Владеть:</i></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- навыками формирования психологически-безопасной среды в профессиональной деятельности;</li> <li>- навыками межкультурного взаимодействия с учетом разнообразия культур.</li> </ul>
--	--

По итогам освоения курса магистранты должны:

- **знать** лексический минимум с учетом вузовского минимума и потенциального словаря, включая примерно 500 терминов профилирующей специальности;
- **владеть** грамматикой (морфологическими категориями и синтаксическими структурами) в объеме, определенном программой, с учетом специфики лексико-грамматического оформления профессиональных документов (резюме, контрактов, корреспонденции);
- **уметь** выявлять составлять необходимые документы по профилю на английском языке: резюме, CV, тексты контрактов и договоров, платежные документы, вести деловую корреспонденцию;
- **уметь** осуществлять взаимосвязанные виды иноязычной речевой деятельности в профессиональной сфере, в том числе:

*в говорении:* владеть подготовленной, а также неподготовленной монологической речью, делать резюме, сообщения, доклады на иностранном языке; владеть диалогической речью в ситуациях научного и профессионального общения в пределах изученного языкового материала и в соответствии с избранной специальностью;

*в аудировании:* понимать на слух оригинальную монологическую и диалогическую речь по специальности, опираясь на изученный языковой материал, фоновые страноведческие и профессиональные знания, навыки языковой и контекстуальной догадки, воспринимать специфику композиционной структуры научного/специального текста;

*в чтении:* читать, понимать и использовать в своей работе оригинальную научную/творческую литературу по специальности, опираясь на изученный языковой материал, фоновые страноведческие и профессиональные знания и навыки языковой и контекстуальной догадки, владеть всеми видами чтения (изучающее, ознакомительное, поисковое и просмотровое);

*в письме:* владеть письменной речью в пределах изученного языкового материала, в частности уметь составить план (конспект) прочитанного, изложить содержание прочитанного в форме резюме, подготовить в письменной форме сообщение или доклад по проблематике научного исследования;

*в переводе:*

- **уметь** осуществлять письменный перевод научного/специального текста с иностранного на русский язык в пределах, определенных программой;
- **уметь** пользоваться словарями, справочниками, и другими источниками дополнительной информации.

### **3. Объем дисциплины, виды учебной работы и отчетности**

Общая трудоемкость дисциплины – 144 часа, аудиторная работа – 62 часа, самостоятельная работа – 82 часа. Время изучения – 3- 4 семестры. Формы контроля: 4 семестр – зачет.

### **4. Тематический план и содержание учебной дисциплины**

№	Раздел дисциплины	Виды учебной работы, включая сам. работу и трудоемкость (в часах)	
		Практические занятия	Сам. работа
<b>I семестр</b>		<b>34</b>	<b>38</b>
1	Понятие «резюме». Специфика составления и оформления резюме профессионального музыканта на английском языке, Рассмотрение сфер и случаев предоставления резюме, требования к его корректировке в	4	6

	зависимости от места подачи.		
2	Понятие CV (Curriculum Vitae) Специфика составления и оформления CV профессионального музыканта на английском языке. Рассмотрение сфер и случаев предоставления CV, требования к его корректировке в зависимости от места подачи.	6	6
3	Понятие развернутого профессионального портфолио музыканта, рассмотрение специфики версий онлайн и офлайн портфолио.	6	6
4	Ознакомление с онлайн ресурсами и программами, позволяющими составить резюме, CV и развернутое портфолио.	4	4
5	Ознакомление с онлайн агрегаторами международных стипендий, стажировок, конкурсов, мастер-классов и программ творческих резиденций для профессиональных музыкантов.	4	4
6	Понятие «Мотивационного письма» (Cover letter), необходимого для пакета документов при подачах на стипендиальные и конкурсные зарубежные программы для музыкантов. Отработка навыков составления мотивационного письма.	4	6
7	Освоение навыка заполнения на английском языке аппликационных онлайн форм различных стипендиальных и грантовых международных программ для музыкантов.	6	6
<b>II семестр</b>		<b>28</b>	<b>44</b>
8	Виды международных контрактов для профессиональных музыкантов. Специфика составления, согласования, подписания, юридической ответственности.	6	8

9	Письменные / видео-переговоры. Этикет переговоров. Покупка билетов, рейсы, чартер, транспортировка. Декларации и таможня. Оборудование. Аренда.	4	8
10	Бытовая лексика, необходимая в гастрольном туре: аэропорт, паспортный контроль, таможня, негабаритный багаж, такси, общественный транспорт.	4	8
11	Бытовая лексика, необходимая в гастрольном туре: отель, питание, магазины.	4	6
12	Бытовая лексика, необходимая в гастрольном туре: здоровье, описание симптомов болезни аптека, госпиталь.	4	6
13	Бытовая лексика, необходимая в гастрольном туре: общение с коллегами на профессиональные темы, нотная лексика на английском языке.	6	8
<b>Итого:</b>		<b>62</b>	<b>82</b>

### I семестр

**Тема 1.** Знакомство студентов с понятием «резюме». Анализ видов резюме и их назначения. Определение специфики составления и оформления резюме профессионального музыканта на английском языке. Рассмотрение сфер и случаев предоставления резюме, требования к его корректировке в зависимости от места подачи. Отработка навыка составления собственного резюме на английском языке. Предоставление резюме на проверку и корректировку.

**Тема 2.** Знакомство студентов с понятием CV (Curriculum Vitae). Анализ видов CV и их назначения. Определение специфики составления и оформления CV профессионального музыканта на английском языке. Рассмотрение сфер и случаев предоставления CV, требования к его корректировке в зависимости от места подачи. Понятие персоны-референта. Отработка навыка составления собственного CV на английском языке. Предоставление CV на проверку и корректировку.

**Тема 3.** Знакомство студентов с понятием развернутого профессионального портфолио музыканта, рассмотрение специфики версий онлайн и офлайн портфолио. Определение специфики составления и оформления профессионального портфолио музыканта на английском языке



в обоих форматах: онлайн (на сайте) и офлайн (презентационный сет в программе Power Point).

**Тема 4.** Ознакомление студентов с онлайн ресурсами и программами, позволяющими составить резюме, CV и развернутое портфолио (образцы, тэмплэйтсы, редакторы и т.д.). Формирование навыков работы с данными ресурсами и программами.

**Тема 5.** Ознакомление студентов с онлайн агрегаторами международных стипендий, стажировок, конкурсов, мастер-классов и программ творческих резиденций для профессиональных музыкантов. Формирование навыка селекции (персонализации) нужных/ интересных студенту программ. Оформление подписки.

**Тема 6.** Знакомство студентов с понятием «Мотивационное письмо» (Cover letter), необходимого для пакета документов при подачах на стипендиальные и конкурсные зарубежные программы для музыкантов. Структура и содержание мотивационного письма. Виды мотивационных писем. Шаблоны. Отработка навыков составления мотивационного письма. Отчетность в виде написания собственного мотивационного письма.

**Тема 7.** Освоение навыка заполнения на английском языке аппликационных онлайн-форм различных стипендиальных и грантовых международных программ для музыкантов. Отчетность - в виде трех заполненных аппликаций актуальных по срокам подачи.

## **II семестр**

**Тема 8.** Виды международных контрактов для профессиональных музыкантов. Специфика составления, согласования, подписания, юридической ответственности. Анализ типичных образцов контрактов и трудовых/гастрольных договоров. Важность понимания юридических норм авторского права. Что такое Роялти. Базовая юридическая лексика на английском языке.

**Тема 9.** Письменные / видео-переговоры. Этикет переговоров. Стандартные фразовые-клише вежливого обращения к партнерам/коллегам/работодателям.

Отработка лексики для подбора рейсов, покупки билетов, транспортировки багажа, включая нестандартный (музыкальные инструменты, сопутствующая техника). Понимание текста декларации и ее заполнение, прохождение таможни. Вопросы аренды помещений.

**Тема 10.** Бытовая лексика, необходимая в гастрольном туре: аэропорт, паспортный контроль, таможня, негабаритный багаж, такси, общественный транспорт. Разбор диалогов на английском языке в вышеописанных

ситуациях. Составление собственного лексического запаса, диалогов на изучаемой теме.

**Тема 11.** Бытовая лексика, необходимая в гастрольном туре: отель, питание, магазины. Беседа на иностранном языке по социально-бытовой тематике. Разбор диалогов на английском языке в вышеописанных ситуациях. Составление собственного лексического запаса, диалогов на изучаемой теме.

**Тема 12.** Бытовая лексика, необходимая в гастрольном туре: здоровье, описание симптомов болезни, аптека, госпиталь. Составление монологических высказываний. Беседа на иностранном языке по социально-бытовой тематике.

**Тема 13.** Бытовая лексика, необходимая в гастрольном туре: общение с коллегами на профессиональные темы, нотная лексика на английском языке. Составление монологических высказываний. Беседа на иностранном языке по социально-бытовой, страноведческой и профессиональной тематике.

### **Самостоятельная работа**

Самостоятельная работа магистрантов и ассистентов-стажеров в рамках данной дисциплины заключается в том, что они выполняют составление всех изучаемых образцов профессионально-значимых документов на английском языке (резюме, CV, портфолио, заявку на грант/стажировку и т.д., основываясь на знаниях, полученных в аудиторном формате.

При выполнении самостоятельной работы магистранты и ассистенты-стажеры пользуются онлайн-ресурсами и литературой, рекомендованной на занятиях.

Формы контроля самостоятельной работы:

- предоставление резюме, CV, портфолио, мотивационного письма на английском языке по своей специальности;
- Выбор международных онлайн агрегаторов стажировок, грантовых программ, оформление селективной подписки;
- Заполнение и подача аппликационной формы заявки на какую-либо из образовательных/стажировочных/грантовых/конкурсных программ;
- Составление личного двуязычного глоссария по тематикам бытового общения на английском языке в гастрольном туре.

## 5. Организация контроля знаний

На практических занятиях обучающиеся работают с материалами/образцами как в онлайн, так и в офлайн формате, касающимися тем дисциплины на английском языке. Также требуется продемонстрировать сформированность навыков по написанию профессиональной информации о себе и своей музыкальной карьере на английском языке, умение читать профессиональные договора и контракты, понимать юридическую базу и ответственность при их подписании. Кроме того, предполагается, что ассистенты-стажеры будут в состоянии продемонстрировать владение словарным запасом, необходимым для профессионального общения с коллегами-музыкантами на профильные темы в музыке и в условиях бытового общения.

Текущий контроль включает оценку выполнения заданий для самостоятельной работы, контрольные опросы и тестовые задания на проверку степени освоения материала.

Итоговая аттестация - зачет (в 4 семестре) осуществляется в письменной и устной формах.

### Критерии оценки

#### Для зачета

Промежуточная оценка «зачтено» выставляется после проведения заключительного тестового испытания. Для получения допуска к зачету необходимо выполнить все индивидуальные задания на практических занятиях.

Оценка «не зачтено» ставится, если обучающийся не выполнил всех предусмотренных заданий и показал на итоговом контроле незнание основ изучаемого предмета.

## 6. Материально-техническое обеспечение дисциплины

Занятия по иностранному языку проводятся в аудитории № 36 (доска ученическая – 1 шт., стол – 7шт., стул – 4шт., скамья – 1шт.), № 35 (пианино «Петроф» - 1шт., доска ученическая – 1шт., стол – 9шт., стул – 21шт.).

Для подготовки к занятиям используются библиотечные ресурсы консерватории и интернет-ресурсы по теме дисциплины.

*Специальное программное обеспечение для лиц с ОВЗ:*  
Microsoft Windows 10, Специальные возможности:

Экранная лупа, Экранная диктор, Дисплей, Размер курсора и указателя мыши, Цветные фильтры, Высокая контрастность.

## *Доступ к информационным и библиографическим ресурсам в сети*

Интернет для каждого обучающегося с ограниченными возможностями здоровья обеспечен предоставлением ему учебного и методического материала в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья и восприятия информации:

Для обучающихся с нарушениями зрения:

в печатной форме увеличенным шрифтом; в форме электронного документа;

в форме аудиофайла.

Для обучающихся с нарушениями слуха:

в печатной форме;

в форме электронного документа; в форме аудиофайла.

Для обучающихся с нарушениями опорно-двигательного аппарата:

в печатной форме;

в форме электронного документа; в форме аудиофайла.

Сантехнические кабины, зрительские места в зале, система звуковой поддержки инвалидов.

## **7. Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины**

### **Основная литература:**

1. Бжиская, Ю.В. Английский язык для музыкантов [Электронный ресурс]: учебное пособие / Ю.В. Бжиская. — Электрон. дан. — Санкт-Петербург: Лань, Планета музыки, 2018. — 344 с. — Режим доступа: <https://e.lanbook.com/book/102509>. — Загл. с экрана.
2. Ершова, О.В. Английская фонетика: От звука к слову: учеб. пособие по развитию навыков чтения и произношения. [Электронный ресурс] / О.В. Ершова, А.Э. Максаева. — Электрон. дан. — М.: ФЛИНТА, 2016. — 136 с. — Режим доступа: <http://e.lanbook.com/book/85876>
3. Кожаева, М.Г. Revision Tables Student's Grammar Guide. Грамматика английского языка в таблицах. [Электронный ресурс] / М.Г. Кожаева, О.С. Кожаева. — Электрон. дан. — М.: ФЛИНТА, 2016. — 116 с. — Режим доступа: <http://e.lanbook.com/book/84304>
4. Комаров А.С. A Practical Grammar of English for Students. Практическая грамматика английского языка для студентов: учебное пособие.-М.: Изд-во ФЛИНТА, 2012. 243 с.
5. Богатырева М.А. Учебник английского языка для неязыковых гуманитарных вузов. Начальный этап обучения. – М.: Изд-во ФЛИНТА; МПСИ, 2011. 637 с.

## Интернет ресурсы:

1. <https://grammarway.com/ru> - Грамматический справочник английского языка с примерами и озвучкой произношения носителями языка.
2. <https://engblog.ru/cat/grammar/guide> - Краткая грамматика английского языка.
3. <https://www.ashleydanyew.com/posts/top-10-resume-tips-for-professional-musicians> Top 10 Resume Tips for Professional Musicians
4. <https://standout-cv.com/pages/musician-cv-example> Musicians CV - examples
5. Международные агрегаторы стипендий  
<https://o3schools.com/>  
<https://scholarship-positions.com/>  
<https://www.internationalscholarships.com/>  
<https://www.edupass.org/paying-for-college/scholarships/databases/>  
<https://www.bestcolleges.com/resources/international-student-scholarships/>  
<https://www.internationalstudent.com/scholarships/>  
<https://www.scholars4dev.com/category/scholarships-list/>  
<https://scholarshipoar.com/fully-funded-scholarships/>  
<https://www.educanada.ca/scholarships-bourses/index.aspx?lang=eng>
6. Dictionary-vocabulary.com – частотный словарь английского языка.